



ポルトガル語
Edição em português
5 de abril de 2015
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



やってみよう!みどりのカーテン

Faça uma "cortina verde"

Venha aprender a fazer uma cortina verde, plantando mudas de GOOYA. Além de diminuir os raios solares de verão, a visão do verde pela janela é muito refrescante!

Serão distribuídas mudas de gooya!



- ♣ Dia/horário: 26 de maio (ter) das 14:00 às 15:00
- ♣ Local: Yogou Chiku Shimin Center, 2F hall
- ♣ Vagas: 50 pessoas (conforme a ordem de inscrição)
- ♣ Taxa: gratuita
- ♣ Trazer: Uma sacola plástica para levar a muda para casa



♣ Informações e inscrições:
a partir de 14 de abril (ter)

Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021

Yogou Chiku Shimin Center funcionários a partir de 1.º de abril

Kanchou (diretor)	Yumiya Yoshiteru
Fuku Kanchou (vice-diretor)	Kawasaki Satoshi
Chiiki Manager (gerente regional)	Muraki Kentarou
Madoguchi Tantou (atendimento).....	Okada Akiko
	Takayama Sachi
	Fujisawa Tomoko
	Morisaki Rumi
Consultas de estrangeiros	Kyan Isamu
Chiiki Shakai Zukuri (Desenvolvimento.....	Yamashita Mai
Social Regional)	Murayama Mitsuko
	Hishiki Yumiko
	Fuse Mari



Esforçando sempre para servi-los melhor!

Prestaram serviços até março e passam a atendê-los em novos locais

Sakakura Atsushi ⇒ Shimin Seikatsu-ka
(Depto. da Vida Cotidiana do Cidadão)

Suzuki Noriko ⇒ Tokiwa Chiku Shimin Center

Tanaka Kazumitsu



ふれあい料理教室

AULA DE CULINÁRIA "FUREAI" receita com pouco sal e com produtos da época

- ♥ Dia/horário: 23 de maio (sáb), a partir das 9:30
- ♥ Local: Yogou Chiku Shimin Center, 2º andar Sala de culinária (chourishitsu)
- ♥ Taxa: 600 ienes (ingredientes)
- ♥ Vagas: 24 pessoas
- ♥ Trazer: Avental, touca ou lenço de cabeça, pano de prato (fukin) e pano para limpar a mesa (daifuki)
- ♥ Inscrições: até 20 de maio (qua) – as inscrições se encerram, assim que as vagas forem preenchidas
- ♥ Organização: Yogou Chiku Shimin Center ☎321-2021
- ♥ Organização: Yogou Health Mate



<CARDÁPIO>

- ★ Inari roll - rolinhos de arroz feitos com "abura-age" (tôfu frito) em vez de "nori"
- ★ Konsai no itameni (refogado de raízes de vegetais)
- ★ Sengiri daikon no osuimono (sopa com nabo cortado em tiras)
- ★ Satsumaimo to ringo no kanten (gelatina japonesa de maçã e batata doce)



Sasagawa Fureai Haru Matsuri

Dia/horário: 3 de maio (dom), a partir das 9:45.
Caso chova, será alterado para o dia 4, 5 ou 6 de maio

Local: "Sasagawa Higashi Kouen" e ginásio esportivo da escola "Sasagawa Higashi Shougakkou"

Organização: Sasagawa Chiku Kyougikai e Sasagawa Rengou Jichikai



- ✿ BAZAR
- ✿ APRESENTAÇÕES
- ✿ EVENTOS ESPORTIVOS
- ✿ ESPAÇO PARA ASSISTÊNCIA SOCIAL
- ✿ ESPAÇO DE INTEGRAÇÃO PARA NOVAS AMIZADES

Informações:

Yogou Chiku Dantai Jimukyoku ☎ 322-5675



四日市市多文化共生サロンからご案内

Inscreeva-se no "Jichikai"

Venha construir conosco um bairro onde todos possam viver felizes!



No dia a dia, se voltarmos nossa atenção ao bairro onde moramos, notaremos as iluminações das ruas que eram escuras e perigosas, as medidas preventivas contra gatos e corvos nos locais de recolhimento de lixo, o Festival de Dança (Bon Odori) e várias outras atividades que a Associação de Moradores (Jichikai) realiza para que o bairro seja um local mais tranquilo, seguro e melhor para se viver.

A Associação de Moradores com a união de forças de amigos e vizinhos atua no desenvolvimento local. **Inscreeva-se você também!**



INFORMAÇÕES
Yogou Chiku Dantai Jimukyoku
059-322-5675

Junte-se a nós!

イキイキ教室

Aulas "iki iki"

oferecidas por especialistas



Gratuito e sem necessidade de inscrição

Venha energizar o corpo com exercícios e refrescar a mente divertindo-se com recreações.

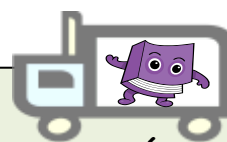
- ♠ Data/horário: 14 de maio (qui), das 10:00 às 11:30
- ♠ Local: Yogou Chiku Shimin Center – 2.º andar
- ♠ Conteúdo: Exercícios de alongamento, recreações, música, etc.

※ Venha de roupa adequada, traga uma toalha e, se lhe for necessário, alguma bebida.

Informações: Kenkou Zukuri-ka
(Depto. de Promoção de Saúde)
☎ 354-8291

5月の自動車文庫
MAIO de 2015

自動車文庫
Biblioteca Ambulante



LOCAL	DATA	HORÁRIO
Takahana Daira 3 gou Kouen	7 de maio (qui)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	13 de maio (qua)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	14 de maio (qui)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakkou	//	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa prédio 5 a 10	//	13:30 ~ 14:10
Nishihino-chou (atrás do templo)	21 de maio (qui)	13:40 ~ 14:10